

入中論善顯密意疏009_第一菩提心_總讚大悲02

20230601

二、講說「中佛」之義

中佛之佛，釋說：「佛之真實於三類補特伽羅處轉」。有謂此說「達朵佛陀之聲於三類補特伽羅處轉」，此說甚善。如云：「達朵為真實。佛陀為覺悟」。以取覺悟真實為佛陀時，則三類補特伽羅皆有其義。「覺悟真實之聲，亦詮辟支佛」。但今誤譯為佛。佛陀之聲，雖可通譯為佛，但於此處則失當。以佛陀聲亦詮「華開」及「夢覺」，非必須譯為佛也。

「中佛」之「佛」之義，《入中論自釋》中說：「佛之真實於三類補特伽羅處轉。」意思是說，雖然「佛」之涵義有花開、夢醒、覺悟真實性等不同的解釋，其中以「覺悟真實性或通達真實性」的角度來說，因聲聞、獨覺、佛三類補特伽羅皆通達真實性的緣故，都可以稱為「佛」。

又對於「中佛」之「佛」之義，有人以梵文的角度來解釋說：「達朵布達之聲於三類補特伽羅處轉。」意思是說，藏文的「桑傑」一詞，梵文為「達朵布達」，此內涵中包括了聲聞、獨覺、菩薩三乘之聖者補特伽羅，宗大師認為這樣的說法是合理的。因為梵文「達朵」為真實性。「布達」為覺悟。所以，以「覺悟真實性或通達真實性」的角度來解釋「布達」時，則三類聖者補特伽羅都有這個內涵，所以原本「覺悟真實性」之

詞，應該翻譯成「獨覺（梵：辟支佛）」，但在此誤譯為「佛」。

一般而言，梵文「布達」，雖然可以譯為「佛」，但在「聲聞中佛能仁生」此處翻譯成「佛」應該不合適。因為梵文「布達」之內涵有花開及夢覺等不同解釋，並非必須要翻譯為「佛」，否則就變成上中下三佛的存在，所以也不符合理論。

「中」者謂諸獨覺輩。由百劫中修集福智勝進，故勝出聲聞。然無福智二資糧、一切時遍一切有情之大悲及一切相智等，劣於正覺。故名曰中。

「中佛」之「中」之義，為何諸獨覺稱為「中」？因為通達真實性超勝於聲聞，但低劣於佛，所以說為「中」。初者成立，因諸獨覺在資糧道位時，以積累百劫的福德資糧而增長智慧，在加行道煖位時，能夠在入定於真實性的一座間獲得盡無生智之菩提。而諸聲聞，如《俱舍論》云：「速三生解脫。」入道後並沒有像獨覺般的長久累積資糧，甚至有些聲聞僅經歷三生就能證果，如第一生生起資糧道，第二生生起加行道，在第三生中獲得聖道，所以獨覺以累積資糧門而增長智慧的角度來說超勝於聲聞。

後者成立，因諸獨覺沒有廣大的福智二資糧，更沒有於一切時遍一切有情之大悲心以及一切相智，所以低劣於佛。

有謂智慧勝聲聞之義。如云「離所取分別」。彼說非理。此宗說聲聞獨覺亦能通達一切諸法無自性故。即彼說者，亦許彼義故。故知釋論說「智勝進」為勝出。言勝進者，謂所修道漸進漸妙。此復於百劫中勤修福智，非若聲聞不耐久修。

對於獨覺超勝於聲聞之義，雜耶阿奶達依據《現觀莊嚴論》云：「離所取分別，未離能取故。」等文解釋，雖然獨覺不能通達真實性，但能遠離所取執為外境之分別，所以彼超勝於聲聞。這不合理，因為此宗主張聲聞、獨覺也能夠通達一切法無自性故。再說雜耶阿奶達也如此承許，因雜耶阿奶達在《入中論疏解》中說：「若問：諸聲聞雖知補特伽羅無我，然如何知緣起無自性？答：諸聲聞等亦知法無我等故，如《入中論》云：『彼至遠行慧亦勝』所顯示故。」

所以《入中論自釋》說：「智勝進」的意思是，所修之道越修越勝進，也就是以積累百劫的福德資糧而使通達真實性之智慧增長，但聲聞並不能忍耐如此久修二資糧之故。